

## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA WITTUR S.P.A.

DEFINIZIONI: **"Appaltatore"** indica la società Wittur S.p.A. **"Acquirente"** indica la controparte dell'Appaltatore **"Ordine"** indica l'autorizzazione scritta dell'Acquirente all'Appaltatore di procedere con la fornitura di beni come concordato tra le parti **"Conferma d'ordine"** indica il documento emesso dall'Appaltatore sulla base dell'ultima definizione tecnico/commerciale inerente alla fornitura.

1. Tutti i disegni ed i documenti tecnici, relativi al prodotto o alla sua fabbricazione, nonché i documenti commerciali trasmessi dall'Appaltatore all'Acquirente, rimarranno sempre e comunque di proprietà dell'Appaltatore. Di tali disegni e documenti non si potrà, senza l'esplicito consenso scritto dell'Appaltatore, fare alcun uso diverso da quello per il quale sono stati forniti, ne sono quindi vietate: l'appropriazione, la copiatura, la riproduzione, nonché la trasmissione a terzi.

2. La Conferma d'ordine ed i suoi allegati, compreso il presente documento, inviati dall'Appaltatore, si intendono approvati ed accettati dall'Acquirente se non pervengono segnalazioni, contestazioni e/o correzioni agli stessi entro e non oltre 3 giorni lavorativi dal loro invio, pertanto, anche la responsabilità circa l'inesattezza di: nominativo, indirizzo e codice fiscale dell'Intestatario della fattura, sarà a pieno carico dell'Acquirente; a tale proposito si richiama l'articolo n.: 6 comma 8 del D.lgs. n.: 471 del 18/12/1997.

3. In caso di annullamento dell'Ordine da parte dell'Acquirente dopo l'inizio della produzione dei beni presso le officine dell'Appaltatore, quest'ultimo si riserva il diritto di valutare ed in seguito, se ritenuto necessario, addebitare i costi, valutati in base allo stato di avanzamento produttivo e ad eventuali acquisti di materiali speciali e non, sostenuti fino al momento dell'annullamento. In caso di sospensione dell'Ordine da parte dell'Acquirente, che non preveda alcuna modifica dello stesso, dopo l'inizio della produzione dei beni, l'Appaltatore si riserva il diritto di terminare la produzione e di richiedere all'Acquirente l'1,5% mensile del valore della merce a titolo di copertura delle spese per lo stoccaggio dei materiali. Qualora la sospensione dell'Ordine preveda anche delle modifiche, l'Appaltatore si riserva il diritto di valutare ed in seguito, se ritenuto necessario, addebitare, in aggiunta all'1,5% mensile precedentemente menzionato ed all'ammontare pattuito per la modifica, anche i costi produttivi sostenuti fino al momento della sospensione, valutati in base allo stato di avanzamento produttivo e ad eventuali acquisti di materiali speciali e non. L'Appaltatore si riserva inoltre la facoltà di aggiornare i prezzi in relazione agli aumenti dei costi produttivi ed ai nuovi listini in vigore al momento del termine della sospensione

dell'Ordine. In caso di modifica dell'Ordine, che ne preveda la sospensione o meno, l'Appaltatore si riserva la facoltà di fatturare, in aggiunta all'ammontare pattuito relativo alla modifica, l'1% dell'ammontare complessivo della merce a fronte dei costi di gestione interna della modifica stessa.

4. In caso l'Acquirente richieda una dilazione del termine di consegna pattuito, a produzione conclusa, l'Appaltatore si riserva il diritto di aggiornare i prezzi in relazione agli aumenti dei costi produttivi ed ai nuovi listini in vigore al momento dell'effettiva consegna. Il mancato ritiro della merce entro 30 giorni dall'avviso di "merce pronta" determinerà comunque l'applicazione di un costo aggiuntivo per lo stoccaggio pari all'1,5% mensile sul valore della merce.

5. Il corrispettivo pattuito per la fornitura di quanto incluso nell'Ordine, verrà riconosciuto dall'Acquirente all'Appaltatore secondo i termini di pagamento concordati tra le Parti e riportati in Conferma d'ordine. I pagamenti, salvo diverso accordo scritto, dovranno essere effettuati esclusivamente tramite banca o presso la sede dell'Appaltatore, quietanze di agenti o terzi non saranno riconosciute. Qualora i pagamenti non avvenissero alle scadenze pattuite, l'Acquirente riconoscerà all'Appaltatore un interesse di mora pari al tasso della Banca Centrale Europea maggiorato di 7 punti, conteggiato in base ai giorni di ritardo. Il protesto d'assegno o cambiario a firma dell'Acquirente, nonché il mancato pagamento di una fattura o di una rata esigibile, consente all'Appaltatore di sospendere le forniture.

6. La consegna della merce si intende sempre franco stabilimento dell'Appaltatore, salvo diversa indicazione espressamente riportata in Conferma d'ordine, tramite la quale l'Appaltatore si impegna su richiesta dell'Acquirente di spedirla a destinazione.

7. La firma della bolla di consegna comporta piena accettazione della merce. Eventuali contestazioni sullo stato degli imballi e conseguentemente della merce, devono essere fatte al vettore ed annotate su tutte le copie della bolla di consegna, inoltre deve essere inviata comunicazione informativa scritta dell'accaduto all'Appaltatore. Reclami o contestazioni al di fuori di eventuali responsabilità del vettore circa la qualità, a livello visivo, della merce ricevuta, devono essere comunicati per iscritto all'Appaltatore entro e non oltre 3 giorni lavorativi dal ricevimento della fornitura.

8. L'Appaltatore garantisce le apparecchiature vendute per 12 mesi dalla data di messa in servizio e comunque non oltre i 18 mesi dalla data della bolla. Per le parti di ricambio la garanzia è di 12 mesi dalla data della bolla. Per i componenti commerciali la garanzia è quella fornita dal costruttore originale, inoltre sono esclusi dalla garanzia i materiali di normale usura.

La garanzia è da non ritenersi valida nei seguenti casi: difetti derivanti da erronea installazione, incuria d'uso e/o mancata manutenzione, modifiche e/o manomissioni arbitrarie effettuate da parte del manutentore e/o dell'utilizzatore. Nel caso in cui l'Acquirente non sia in regola con i pagamenti pattuiti, l'Appaltatore si riserva, in funzione dell'entità dei pendenti, dall'espletare qualunque azione correttiva, anche se dovuta, inerente alla garanzia. Segnalazioni di reclami o richieste di riparazioni/sostituzioni della merce, nell'ambito del periodo di garanzia e non, devono sempre essere inviate all'Appaltatore complete di tutti i dati utili a identificare la merce e il difetto riscontrato. L'Appaltatore fornirà dunque le indicazioni con cui effettuare l'eventuale reso della merce, non si accettano ritorni di merce se non autorizzati e in nessun caso si accetteranno gli imballi di ritorno. I prodotti di cui viene autorizzato il ritorno devono essere resi a cura dell'Acquirente. In ogni caso, eventuali difetti o errori dimensionali dei materiali forniti, se ancora in garanzia, comportano esclusivamente l'obbligo della riparazione o, a discrezione dell'Appaltatore, della sostituzione della merce difettosa o errata. Nel caso in cui venga anticipata merce in garanzia a fronte di un reso da parte dell'Acquirente, la merce del reso dovrà pervenire presso l'Appaltatore entro e non oltre 60 giorni da quando viene data l'autorizzazione ad effettuare lo stesso, in caso contrario la merce anticipata dall'Appaltatore verrà fatturata. In nessun caso verranno riconosciute richieste di indennizzo o danni di qualsiasi entità o tipo esse siano. I materiali forniti in garanzia sono da considerarsi sempre franco stabilimento dell'Appaltatore.

9. Gli interventi dei Tecnici si intendono inclusi nella garanzia unicamente se relativi a parti difettose per erronea progettazione, costruzione o montaggio lato Appaltatore, che non possano essere rimpiazzati o sostituiti direttamente dai Tecnici dell'Acquirente tramite l'impiego del Manuale di Uso e Manutenzione fornito con i beni.

10. Il rispetto della data di consegna stabilita, sarà subordinato sempre e comunque alle seguenti condizioni: ricevimento dell'ordine scritto, rispetto dei tempi e delle modalità di pagamento come da Conferma d'ordine, ricezione di tutti i dati necessari all'eventuale sviluppo tecnico o comunque alla produzione. I termini convenuti per le consegne non sono tassativi. Un eventuale ritardo nella consegna non può dar luogo da parte dell'Acquirente a qualsiasi pretesa di risarcimento, salvo il caso di specifica stipulazione di accordo scritto accettato dall'Appaltatore. La limitazione e/o la sospensione della produzione per cause di forza maggiore o comunque indipendenti dalla volontà dell'Appaltatore, interrompono per tutto il loro perdurare il conteggio del termine di consegna pattuito, senza legittimare da parte dell'Acquirente il diritto di annullare l'ordine e/o qualsiasi pretesa di risarcimento danni. Tra le cause di cui sopra sono comprese le seguenti, menzionate a titolo esplicativo: sinistri dovuti ad eventi naturali,

sospensione di erogazione di energia elettrica all'officina, guasti eccezionali ai macchinari di produzione, scioperi, eccetera.

11. Per qualsiasi controversia dovesse insorgere nell'applicazione, esecuzione o interpretazione del presente documento, le Parti convengono l'esclusiva competenza del Foro di Parma. Per quanto non specificamente indicato nelle presenti condizioni generali di vendita vale la legislazione vigente in materia.

## GENERAL SALES CONDITIONS OF WITTUR S.P.A.

### DEFINITIONS:

**"Contractor"** company Wittur S.p.A. **"Purchaser"** contractor counterpart

**"Order"** written authorization of the purchaser to the contractor to proceed with the supply of the goods as agreed between the parties.

**"Order confirmation"** document issued by the Contractor according to the last technical and commercial definition related to the supply.

1. All the drawings and technical documents related to the product or to its manufacturing, as well as the commercial documentation transmitted by the Contractor to the Purchaser, will however remain the exclusive property of the Contractor. Drawings and documents cannot be used, without previous written Contractor authorization, for any other purpose different from the one they have been distributed for: for this reason any misappropriation, duplicating, reproduction, and transmission to third parties is prohibited.

2. The order confirmation and its enclosures, including this document, sent by the Contractor, is considered approved and accepted by the Purchaser unless relative complaints and/or corrections are received within 3 working days from their sending; furthermore the purchaser is fully responsible for the correctness of the name, address and fiscal codes of the invoice registered holder; reference can be made to Art. n. 6 par. 8 of the Legislative Decree. n.: 471 dated 18/12/1997.

3. Should the purchaser cancel the order, after its production has started, the contractor reserves the right to evaluate and if necessary, to eventually charge the related incurred costs, up to the cancellation, according to the progress of the manufacturing and to the purchase of standard and special materials, for the purpose.

Should the purchaser suspend the order during its manufacturing, without requiring any modification on it, the contractor reserves the right to stop the production and to ask for an amount equal to 1,5% per month of the value of the goods to cover the expenses for the goods storage. On the other hand if the order suspension foresees some modifications on it, the contractor reserves the right to verify the order status and, if necessary, to charge in addition to the agreed costs related to the modification itself, and the above mentioned monthly 1,5%, also the costs incurred for the production up to the suspension, according to the progress of the manufacturing and to the purchase of standard and special materials, for the purpose. Furthermore the Contractor reserves the right to update the prices according to the costs increases and the new price lists in force at the moment of the manufacturing re- start of that order. In case of order modification, either if the suspension is necessary or not, the contractor reserves the right to invoice, in addition to the modification costs, 1% of the total value of the goods to cover the handling costs of the modification itself.

4. Should the purchaser require a delay to the agreed delivery terms, the Contractor reserves the right to update the prices according to the costs increases and the new price lists in force at the moment of the effective delivery. The missing collection of the goods within 30 days from the notification of "ready goods" shall imply the application of an additional cost for storage of 1,5% per month on the goods value.

5. The amount due for the supply indicated on the order, will be paid by the Purchaser to the Contractor, according to the payment terms agreed between the parties and confirmed also on the order confirmation. Payments, unless otherwise stated on a previous written agreement, must be made exclusively either through Bank or at Contractor's offices; agents or third parties receipts will not be accepted. Should the payments not be made at the agreed dates, the purchaser shall acknowledge the Contractor an interest on arrears of 7 points above European Central Bank stated rate. Cheque or bill protests, as well as the missing payment of a due invoice or instalment, authorize the contractor to suspend the deliveries.

6. Delivery of the goods is always meant as ex contractor factory, unless different indications are expressly shown on the order confirmation, on the basis of which the contractor, upon purchaser request, undertakes the commitment to deliver the goods to destination.

7. The signature of the delivery note implies full acceptance of the goods. Any complaints regarding the condition of the packing and consequently of the goods, should be notified to the forwarding agent and recorded on every copy of the delivery note; furthermore the notice should be sent, through written communication, to the contractor. Any claims or disputes regarding the quality of the received goods, which the forwarding agent cannot be held responsible for, should be communicated in writing to the Contractor within 3 working days from goods receipt.

8. The contractor guarantees the sold equipment for 12 months from the date of lift installation and in any case for no longer than 18 months from the delivery date. For spare parts, the warranty is 12 months from the delivery date. For any commercial components the warranty terms are fixed by the original producer; the warranty does not include goods of normal wear.

The warranty does not cover damages or defects caused by an incorrect assembling and installation of the lift, carelessness during use or missing due maintenance, modifications or unduly arbitrary actions made by the maintenance company or the final user. Should the purchaser not be aligned with the payments, the Contractor, according to the pending amounts, has the right to decide not to undertake any corrective actions, even if due, and within the warranty period.

The contractor guarantees the sold equipment for 12 months from the date of lift installation and in any case for no longer than 18 months from the delivery date. For spare parts, the warranty is 12 months from the delivery date. For any commercial components the warranty terms are fixed by the original producer; the warranty does not include goods of normal wear.

The warranty does not cover damages or defects caused by an incorrect assembling and installation of the lift, carelessness during use or missing due maintenance, modifications or unduly arbitrary actions made by the maintenance company or the final user. Should the purchaser not be aligned with the payments, the Contractor, according to the pending amounts, has the right to decide not to undertake any corrective actions, even if due, and within the warranty period.

Claims notifications or repairs/replacement requests of the sold goods, within or over the warranty period, have to be sent to the contractor indicating all the useful information to identify the goods and the found defects. The contractor shall then provide the instructions about how to return the goods; neither returned goods nor returned packing will be accepted if not previously authorized.

The products for which the return is authorized, should be sent back on purchaser's charge. In any case, eventual defects or dimension mistakes of the sold goods, if still under warranty, exclusively imply the repair's duty, or at the discretion of the contractor, the replacement of the defected/wrong material. In case the contractor anticipates some material under warranty, before the purchaser has sent back the "defected" material, the purchaser should proceed to send back the material within and no more than 60 days, from the date in which authorization is given to send it back. Otherwise the anticipated goods from the contractor will be invoiced. Claim for damages of any value or type will not be accepted in any circumstances. Material supplied under warranty is always meant ex- contractor factory.

9. Technical interventions on site are included in the warranty only if related to defects due to wrong installation project, production or assembling from the contractor, and if the defected parts cannot be replaced directly by Purchaser's technicians with the help of the Instruction and Maintenance book, which is normally delivered with the goods.

10. The maintenance of the agreed delivery term is always subject to the following conditions: receipt of a written order, maintenance of the payment terms indicated on the order confirmation, receipt of all the technical specifications necessary for the eventual technical elaboration and production of the order. The agreed delivery times may not be considered mandatory. An eventual delivery delay may not give rise, on the part of the Purchaser, to any claim for damages, except in the case of a specific written agreement previously accepted by the contractor. The eventual suspension of the production due to causes of force majeure or to fortuitous and extraordinary events not depending from contractor's will (such as, for example, natural calamities, breakdown in production plants, accidents, strikes...), can modify the agreed delivery terms, without giving to the purchaser the right to cancel the order or to claim for any damages.

11. For any dispute that may arise regarding the application execution or interpretation of the present document, the parties agree that the Court of Parma shall have exclusive authority. For everything not expressly established herein the contact will be governed by the laws pertaining to sales set forth in the Italian Civil Code.